

Kalatjiyanya Ngurrara Tjutaku Wantirriyanutja

1-2 Ngayulu Puulalu, Timitjiyilutarra Kalatjiyanya ngurrara tjutaku piipa ngaatjanya wakara wantirriyani, nyurrangarrimpa. Timitjiyi paluru Yiitjuku walytja palya nyinanyi. Katutjalu yirriti ngayunya watjanu ngayulu Yiitju Kurayitjaku waarrkana nyinanytjaku. Ngayulu kulinu nyurrangarri tjukaruru nyinanyi Yiitjuku. Paapa Katutjalu, mayutju Yiitju Kurayitjalutarra nyurrangarrinya yantayantani, yunypanyurra palumpa kutjarra nyinanytjaku. Ngayuluna yunytjurringanyi yalatji nyurrangarritarra yunypa nyinanytjaku.

Puulalupula Katujanya walkulku

3-4 Nyurrangarri tjukaruru nyinanytjala nganana paapa Katujanya yalatji tjapilpayi, “Kalatjiyanya ngurrara tjutaya tjukaruru nyuntupa nyinanyi, nyuntu palya tjananyan yantayantani. Tjana yilta tjukaruru nyinanyi mayutju Yiitjuku, yanangu kutjupa tjuta tjananya yantayantalpayi.” Yiitju Kurayitjanya nganampa mayutju nyinanyi. Nganana kulinu Katujanya palumpa paapa walytja nyinanyi.

5 Wangka Yiitjunyatjarra yirritinguru nyurrangarri ngalya kulinu, wangka palumpanu. Yalatji kuliranyurra Yiitjuku walytjarringkula yalatji kulilpayi, “Nganana wiyarringkula ilta Katutjaku ngurrangka kana kutu nyinamalpa.”

Yalatji kuwarri nyurrangarri kutu kulira Yi-itjuku tjukarurru nyinanyi, yanangu kutjupa tjuṭanyurra yaṅṭayaṅṭani, palumpa wangkatjarranku. Yilta Katutjalu nyurrangarrinya palumpa ngurrangka kana kanyilku kutu.

⁶ Ngurra tjuṭawanat̄arra yanangu tjuṭalingkungkuya wangka Yiitjunyatjarra kulira palumpa walytja nyinanyi. Nyurrangarrimpa ngurrawanatarra yanangu tjuṭangu wangka Yiitjunyatjarra kulira palumpa walytja nyinanyi. Katutjalulampa yilta alṭururringkula Yiitjunya wantirriyaṅu nganaṅa palumpa wangka kulintjaku.

⁷ Yalatji nganampa walytja Yipaparajat̄alu nyurrangarrinya yirriti nintilpayi. Puulalu Tim-itjiyilulitju watjaṅu wati paluru nyurrangarri-lakutu yankula wangka Yiitjunyatjarra nintintjaku. Wati paluruṭarra tjungungku nganaṅatju Yiitjuku waarrka palyalpayi.

⁸ Paluru ngalinyatju tjakultjunu yalatji, “Katutjaku kurrunpangku tjananya Kalatjiyanya ngurrara tjuṭa nintilpayi tjana yanangu kutjupa tjuṭaku yunytju nyinanytjaku. Yilta tjana tjanampa yunytju nyinanyi.”

Yiitju Kurayitjanya yilta mayutju tina nyinanyi

⁹ Yirriti nyurrangarri Yiitjuku walytjarrinytjala Yipaparajat̄alu nganaṅanyatju tjakultjunktjuntjala ngalitju kutu Katutjanya nyurrangarrimpa tjapilpayi. Yalatjilitju tjapilpayi, “Katutja. Nyuntu tjananya Kalatjiyanya ngurrara tjuṭa nintinma!, tjana nyuntupaṅu wangkawana tjukarurru

palyantjaku. Alatji palunya_{tarra} nintinma tjananya!, tjana nyuntupanu kurrunpangku nintintjala kulira tjukarurrungku palyantjaku.”

¹⁰ Yalatji Katutjaku kurrunpangku nyurrangarrinya nintintjala nyurrangarri kulira tjukarurrulpi nyinaku nganampa mayutju Yiitjuku. Paluru nyurrangarrimpa yunypa nyinaku palunya nguwanpanyurra tjukaruru nyinarra yanangu kutjupa tjutaku tjukaruru palyantjala. Palulanguronyurra palya nyinamalpa Katutjalu kulintjawana. Katutjanya nyurrampa yunypa nyinanyingka, yalatji nyurrangarri nyinarra puntura nintirriku Katutjaku.

¹¹ Katutjalu ngangkari tinatjarrangku nyurrangarrinya rapalku Yiitjukunyurra tjukaruru kutu nyinanytjaku, tuunlayiki tjutangu nyurrangarrinya panypurangkunytjala. Yalatjinyurra tjukaruru nyinarra puntura yunypa nyinaku.

¹² Nyurrangarri Katutjaku walytjarringutjanga paluru nyurrangarrinya watjanu, “Nyurrangarri ngayuku walytja tjuta nyinanyi. Ngayulu nyurrangarrinya ngayuku ngurrangkalpi nyinatjunku, Yiitjuku walytja kutjupa tjutawana.” Katutjalu watjanutja palunyanyurra kulira palunya walkuntjaku.

¹³⁻¹⁴ Nganaṅa yirriti mamuku mayutjuku walytja tjuta nyinangi, palumpa wangka kulira nganaṅa kuya puntu palyara nyinapayi. Kuwar-rilpi nganaṅa Yiitju Kurayitjaku walytja tjutalpi nyinanyi. Katutjalu Yiitju palunya palumpa katja wantirriyanu nganaṅa palumpa wangka kulira

palumpa walytjalpi nyinanytjaku. Yiitju paluru nganampa kuya wanipayi, nganana kutu kuya palyalpayi tjuta Katutjalulanya pungkutjippingkamarra.

¹⁵ Nganana Katutjanya kurungku nyakunytjawiya palumpa katja kutjulattjura nyakupayi. Katutjaku katja yurruntitja Yiitju Kurayitjanya yuti kurungku nyakupayi. Paapa Katutjanya an Yiitju Kurayitjanyatarra mayutju tina kutjarrapula nyinanyi. Yiitju Kurayitja paluru yilta mayutju tina nyinanyi mayutju kutjupa tjutangka wirrili.

¹⁶ Yiitjulu Katutjalutarrapula tjungungku yuwankarra palyanu, tjintu pira, ilkari ngurrara yuwankarra, manta ngurrara yuwankarratarra puli, tali watiya tjutatarra paluru kutjarra palyanu. Yutiwiya ngarapayi tjuta yuti ngarapayi tjuta, yuwankarra paluru kutjarra palyanu, mamu tjutatarra. Paluru kutjarra yalatji yuwankarra palyara Katutjalu kulinu yalatji, "Yuwankarra yalatji ngaranyi ngayuku katjaku."

¹⁷ Manta ilkaritarra ngaranytjawiyangka, yurrunpa Katutjaku katja paluru nyinangi. Manta ilkaritarra Yiitju Kurayitjalu palyara ngaratjunkula yalatji kutu kanyini, ngangkari tinatjarrangku.

¹⁸ Palumpa walytja tjutakulampa Yiitju Kurayitjanya paluru mayutju tina nyinanyi. Paluru nganannya ngulytjura nyinatjunku kana kutu nyinanytjaku. Nganana ngula mirri ngarrirra kanarringku. Yiitju paluru yurrunpa mirringuru kanarringu mayutju tina nyinakitja, nganampa,

kutjupa tjuṭakuṭarra.

¹⁹ Katja palumpara yunyparrirra Katutjalu watjanu paluruṭarra mayutju tina Katutjalawana nyinanytjaku, ngangkari tina kutjutjarrapula.

²⁰ Katutjalu kulinu, “Palya Yiitju Kurayitjanya mantakutu ankula watiyangka waralyngarala mirrirriku, ngurrka tjutirra. Yalatji paluru mirrirriku tjawirrilyi nguwanpa yanangu tjuṭaku kuya wanikitja. Tjawirrilyi nyakula ngayulu manta ngurrara tjuṭaku, ilkari ngurrara tjuṭakuṭarra kalyparriku.”

²¹ Yirriti nyurrangarri Katutjaku yunytjuwiya nyinangi, kuya palyara nyinapayi.

²² Yiitju Kurayitja paluru ngalyankula yanangurringu. Yanangu nyinarra paluru mirringutjangka, Katutjakunyurra kalypalpi nyinanyi. Yiitju paluru nyurrangarrimpa mirringkula kuya waningu, Katutjakunyurra kalypalpi nyinanytjaku, kuya palyalwiyanyurra tjukaruru nyinanytjaku, palumpa walytja tjuṭa.

²³ Yalatjinyurra tjukaruru kutu Yiitjuku nyinanytjaku. Yiitjukuṅu wangkanyurra irriti kulira walytjarringu. Walytjarringkulanyurra yalatji kulingi, “Nganana Yiitjuku walytjarringkula Katutjaku kalyparringu. Yilta nganana palumpa ngurrangka ngula nyinaku.” Yalatjinyurra kutu kulintjaku. Yiitjukuṅu wangka palunya maṭupurra, yanangu tjuṭangu manta kutjupa kutjupawanangu yuruwana nyinanytja tjuṭanguṭarra kulira palumpa walytjarringu. Ngayulu wangka maṭupurra palunya

ngurra tjuṭawana tjakultjurinkupayi, yalatji ngayulu Yiitju Kurayitjaku waarrka palyalpayi.

Katutjalu kulinu ngayulu yanangu tjuṭawana wangka Yiitjunyatjarra tjakultjurinkunytjaku

²⁴ Ngayulu nyurrangarrilawana, Tjuwuwiya kutjupa tjuṭawanaṯarra Yiitjukunu wangka nintintjala tjana ngayunya witira tjiilangka tjarrpatjunu. Kuwarri kutuṅa tjiilangka nyinanyi. Yirriti Yiitju Kurayitjanya yunytjuwiya tjuṭangu panypurangkula pungkunytjala paluru kutu tjukaruru nyinangi yalatji kulira, “Tjana ngayunya pungkula yiluntananyingka yanangu tjuṭalpi ngayuku walytjarriku.” Palunya nguwanpa ngayunyalpi yunytjuwiya tjuṭangu panypurangkula pungkunytjala ngayulu yalatji kulilpayi. Ngayunya tjana panypurangkula tjiilangka tjarrpatjunkula kanyintjala yanangu kutjupa tjuṭangu kulilku, “Puulanya nguluwiya kutu tjukaruru tjiilangka nyinanyi Yiitjuku. Nganaṅa palunya nguwanpa Yiitjuku walytjarringkula palumpa tjukaruru nyinaku.” Yalatji kulira ngayulu yunypa nyinanyi.

²⁵ Katutjalu yurrunpa watjanu ngayulu Yiitju Kurayitjaku walytja kutjupa tjuṭangka, nyurrangarrilaṯarra nintintjaku, wangka Yiitjunyatjarra. Paluru watjanu ngayunya wiya wangka Yiitjunyatjarra manṅurr manṅurra wangkarra wantinytjaku, wangka Yiitjunyatjarra yuwankarra tjakultjunkunytjaku yanangu Yiitjuku walytja tjuṭangka.

26 Yirriti wangka palumpa yanangu tjutaya ngurra nyinapayi. Kuwarrilpi Katutjalu palumpa walytja tjutawana wangka Yitjunyatjarra nintira yutitjananyi.

27 Katutjalu yalatji nganannya wangka palunya nintira yutitjananyi yanangu yuwankarrangku Tjuwuwiya tjutangkutarra wangka Yitjunyatjarralpi kulintjaku yutitja. Wangka palunya Yitjunyatjarra palyalingku ngarrinyi. Wangka palunya yalatji ngaranyi. Yitju Kurayitjanya nyurrangarrilawana nyinanyi. Nyurrangarri palumpa walytja tjuta nyinarra ngula Katutjalawanalpi nyinamalpa palumpa ngurrangka.

28 Wangka Yitju Kurayitjanyatjarra palunya ngananatju puntura kulira nintilpayi Yitjuku walytja tjutangka, tjana kulira yukiri nguwanpa pakantjaku. Ngananatju tjananya pinangkatjunkupayi tjana yiwarra kuyawana yankutjipingka.

29 Yalatji tjana yukiri nguwanpa pakantjaku ngayulu kutu Yitjuku waarra palyalpayi, paluru ngayunya rapara kanyintjala.

2

1-2 Muutjaku luwutjarra tjutangu nyurrangarrinya, tawunu Liyatjiyanya ngurrara tjutatarra nintira tjingapunganyingka ngayulu puntura yurrukulipayi. Yitjuku walytja kutjupa tjutaku ngayuku ngurra tjutakutarra ngayulu puntura kulilpayi. Puntura kulira ngayulu Katutjanya tjanampa tjapilpayi tjana Yitjuku tjakaruru nyinanytjaku, walytja

kutjupa tjuṭakutarra yunytju nyinanytjaku. Tjana yalatji yulykarra kutjupa tjuṭangka nyinanyingka Katutjalu tjananya nintilku Yiitju Kurayitjaku ninti puntu nyinanytjaku. Tjana yalatji nintirringkula Yiitju Kurayitjaku walytja tjukaruru kutulpi nyinaku. Katutjalu Yiitju Kurayitjanya yaṅangu tjuṭangkalpi yirriti yutitjanu. Yalatji ngayulu nyurrangarrimpa Katutjanya tjapilpayi nyurrangarri Yiitjuku tjukaruru nyinanytjaku, walytja kutjupa tjuṭakutarra yunytju nyinanytjaku.

³ Yiitju Kurayitja palumpa yaṅangu tjuṭa walytjarringkula puntura nintirringkula Katutjaku ninti puntulpi yilta nyinaku.

⁴ Wangka palunya ngayulu kuwarri wakara tjunangi nyurrangarri nintingku kulintjaku, kutjupa tjuṭangu wiyawana nyurrangarrinya nintintjala kuliltjippingka.

⁵ Yuwa, ngurra waṅma ngayulu nyinanyi. Waṅma nyinarra ngayulu nyurrangarrimpa puntura kulilpayi. Ngayulu nyurrangarrimpa yunypa nyinanyi nyurrangarri Yiitju Kurayitjaku tjukaruru nyinanyingka.

Yiitju Kurayitjanya kutjulampa, maṭupurra

⁶⁻⁷ Yiitju Kurayitjaku walytjarringkula nyurrangarri kulini, “Yiitjanya yilta ngayuku mayutju nyinanyi.” Yalatji kulira nyurrangarri palumpa tjukaruru kutu nyinanytjaku. Ingkaṭa panyapa tjuṭangu nyurrangarrinya wangka Yiitjunyatjarra nintilpayi. Wangka palunya kutjunyurra kutu kulintjaku, wangka kutjupa

wiya. Yiitju Kurayitjanya kutju nyurrangarri yunypangku walkuntjaku.

8 Wiyawana nintilpayi tjuṭangu nyurrangarrinya nintintjala kuliranyurra wantinytjaku. Tjana Katutjanya nguwanpa tjuṭa walkura wangka tjanampanuwana ninti nyinanyi, wangka kuyawana. Mamu tjuṭatarra tjana walkura nyinapayi. Tjanampanu wangka kulira tjaampala yunyparringkupayi yalatji, “Yuwa, wangka pala tjuṭa palyalingku. Tjana ninti puntu nyinanyi.” Wiya yalatji. Tjanampanu wangka yanangukunu, Katutjaku ngurrpa tjuṭakunu, Yiitju Kurayitjakunu wangka wiya.

9-10 Yiitju Kurayitjanya Katutjanya mayutju tina kutjarra nyinanyi, ngangkari kutjutjarra. Yiitju Kurayitjakunu wangka kutjunyurra kulintjaku, panyapa tjuṭakunu wiya. Palumpa wangka kulira walytjarringkula palyanyurra nyinanyi, wangka kutjupawana wiyanyurra nyinanytjaku. Yiitjanya mayutju tinalingku nyinanyi mayutju manta ngurrara tjuṭangka wirrili, ilkari ngurrara tjuṭangka wirrili.

11 Yiitju Kurayitjalu nyurrangarrimpa kuya waningu tjukarurrunyurra nyinanytjaku. Wiyanyurra kutu yunytjurringanyi kuya palyalkitja.

12 Nyurrangarri palumpa walytjarrinytjala ingkata tjuṭangu nyurrangarrinya kapingka tjarrpatjunkula papatatjimilana. Palulanguru wiyanyurra yunytjurringkupayi kuya palyalkitja. Yalatji Katutjalu nyurrangarrinya ngangkari

tinatjarrangku ngulytjuṇu. Ngangkari palunyatjarrangku paluru Yiitju Kurayitjanya mirringuru kanaṇu.

¹³ Yaṇangu mirringutjangku wiya kulini. Yalatji nguwanpa nyurrangarri yirriti wiya Katutjaku wangka kulilpayi, palumpa walytjawiyangku, kuya kutunyurra palyara nyinapayi. Yiitju Kurayitjalu mirringkula kuya nyurrangarrimpa waṇinytjala Katutjanyalpi nyurrangarrimpa kalypa nyinanyi. Yalatji Katutjalulampa kuya waṇingu.

¹⁴ Irriti nganaṇa Muutjaku luwuwana nyinarra kuya kutu palyalpayi. Luwu palunya tjuṭa nganaṇa kilytjuntankupayi. Katutjalu kulinu, “Ngaa tjuṭangku kuya palyara nyinanyi, ngayulu kalypawiya tjanampa nyinanyi.” Palulanguru Yiitju Kurayitjalu watiyangka mirringkula kuyalampa waṇingu, nganaṇa palumpa walytjarringutjangka.

¹⁵ Paluru mirringuru kanarringkula katu ankula Katutjaku ngurrangka nyinanyi mayutju tina yilta. Mamu tjuṭangka, ilkari ngurrara tjuṭangkaṭarra wirriḷi paluru nyinanyi. Ngula paluru tjananya pungku.

¹⁶ Palumpa wangkawana kutju nganaṇa nyinanytjaku. Wiyawana nintilpayi tjuṭaku wangka wiyanyurra kulintjaku, palumpa tjanampa wangkawana wiyanyurra nyinanytjaku. Paluru tjana watjalpayi Tjuwu nguwanpanyurra nyinanytjaku yalatji, “Mangarri ngaa tjuṭa kutjunyurra ngalkunytjaku, kutjupa tjuṭa wantinytjaku. Ngaatja wiyanyurra kuwarri ngukuntjaku, kapi kutjunyurra kuwarri

ngukuntjaku. Tulku tjuṭangkanyurra nyinarra Katutjanya walkuntjaku. Maanytja kutjupa maanytjangka tulkungkanyurra nyinanytjaku. Tjarritiyi kutjupa Tjarritiyingkanyurra tulkungka nyinanytjaku Wiyanyurra yalatji nyinanytjaku, Yiitju Kurayitjakuṇu wangkawana matupurrangka nyinanytjaku.

¹⁷ Luwu palunya tjuṭa wiyarringu, nganaṇa yurrunpa kulilpayinya. Kuwarrilpi Yiitju Kurayitjalu nganaṇanya palumpa wangka nintiniṅgi. Wangka palumpa kutjulpi nganaṇa kulintjaku.

¹⁸ Wiyawana nintilpayi tjuṭa ingkata palya nguwanpa nyinanyi yalatji. Tjana watjalpayi, “Nganaṇa kuyakuya tjuṭa nyinanyi. Wiya nganaṇa Katutjanya tjapilpayi paluru mayutju tinalingku nyinanyi. Nganaṇa ilkari ngurrara tjapilpayi tjana Katutjanyalampa tjapintjaku. Yuwa, nganaṇa ilkari ngurrara tjuṭa walkulpayi.” Tjana yalatji wiyawana kulini. Tjana yalatji kutu watjalpayi, “Nganaṇa tjukurru nyakula nyurrangarrila wangka tjukaruru tjakultjunanyi.” Wiya paluru tjana wangka tjukaruru tjakultjungkupayi wangka ngunytjinytju, wiyawana. Tjana Katutjaku ngurru tjuṭa nguwanpangku wiyawana kulilpayi. Tjanankuya walytjangku pulkapungkupayi, ngunytjinytju tjuṭangu.

¹⁹ Paluru tjana wiya Yiitju Kurayitjaku wangka kulini, tjana wiya palumpa walytja nyinanyi. Katutjaku walytja tjuṭaku nganampa Yiitjunya mayutju nyinanyi. Paluru nganaṇanya rapalpayi palumpa wangkawana tjukaruru nyinanytjaku. Yalatji nganaṇa tjukaruru nyinanytjala

Katutjanya nganampa yunypa nyinaku.

Muutjaku luwuwana wiya nyinanytjaku

²⁰ Yiitju Kurayitjaku wangka nyurrangarri kulira palumpa walytja tjuṭa nyinanyi. Wiyanyurra panyapa tjuṭaku wangka kulintjaku. Tjanampaṅu wangka yaṅangukuṅu, Katutjaku ngurruṅu tjuṭakuṅu, Yiitju Kurayitjakuṅu wangka wiya.

²¹ Paluru tjana nyurrangarrinya nintilpayi yalatji, “Mangarri palatja ngalkuwiyangku wanti! Yulytja palatja pampulwiyangku wanti!”

²²⁻²³ Mangarri yaṅangungku ngalkuntjala wi-yarringkupayi. Yulytjatarra yaṅangungku kany-intjala yungkiyarringkula kuyarringkupayi, kutu ngarrinytjawiya. Yiitju Kurayitjaku wangka kutju kutu ngarapayi, palumpa wangkanyurra kulintjaku. Paluru tjana yalatji watjalpayi, “Mangarri palatja wanti! Yulytja palatja wanti! Yalatjinyurra wantirra nganampa wangkaku tjukaruru nyinanytjaku.” Yaṅangu tjaam-palangu wangka tjanampa kulira watjalpayi, “Yuwa, nganaṅa palumpa tjanampa wangka kulintjaku, tjana palya luwutjarra nyinapayi ninti puntu. Tjana Katutjaku yunyṭju nyinanyi.” Wiya alatji. Wangka palatja yaṅangukuṅu. Yaṅangu wangka palulawana nyinarra kuya palyalkitja yunyṭjurripayi. Yaṅangungku puṭu kulilpayi kuya palyalwiya nyinakitjangku. Kurayitjakuṅu wangka yaṅangungku kulira wiya yunyṭjurringanyi kuya palyalkitja.

3

1 Kurayitjanya kanarringkula kutu nyinanytja nguwanpa nyurrangarri palumpa walytjarringkula kana kutu nyinamalpa palumpa ngurrangka. Ngurra palula nyurrangarri nyinakitja kutu yunytjurrinytjaku. Yiitju Kurayitjanya ngurra palula mayutju tina kuwarri nyinanyi Katutjala tjungu.

2 Ngurra palya palula nyinakitjangku nyurrangarri kutu kulintjaku, wiya ngurra ngaangka mani yulytja tina mantjilkitjangkunyurra kulintjaku. Wiyanyurra mayutju tina nyinakitjangku kulira nyinanytjaku, ngurra palula nyinakitjangkunyurra kulira nyinanytjaku. Wiyanyurra yunytjurringkula nyinanytjaku yanangu yuwankarrangku nyurrangarrinya pulkapungkula nyinanytjaku, ngurra palula nyinakitjangkunyurra kulira nyinanytjaku.

3 Yiitju Kurayitjaku walytjarringkula nyurrangarri palumpa kutju nyinanytjaku, paluru nyurrangarrimpa mayutju nyinanyi ngurra katu, Katutjala tjungu. Yanangu mantangka nyinapayi tjuta nyurrangarrimpa mayutju tina ngurra.

4 Ngula paluru tjana puntura kulilku nyakula paluru piyuku ngalyananyingka tjana nyurrangarrinya nyakuku Yiitju Kurayitjalawana nyurrangarri tjungurrinytjala. Yuwankarrangku mayutju palunya pulkapungamalpa, nyurrangarrinya tarra tjunguralpi "Kuya palyalwiyangkuya wanti!"

5-6 Palulanguru nyurrangarri kuya palyalwiya nyinanytjaku. Wiyanyurra kuya palyalkitja yun-

ytjurrinytjaku. Kuya yalatji nguwanpa palyalk-itjangkunyurra kulira wantinytjaku. Kutjupaku miita kanyilkitja wiyanyurra yunytjurrinytjaku. Yangupala tjuta wiyanyurra miita kutjupa kutjupangka ngarrinytjaku, wantiranyurra miita walytjaku kutju patara nyinanytjaku. Yukarra tjutatarra wiya yangupala kutjupa kutjupangka ngarrinytjaku, wantiranyurra miita walytjaku kutju patara nyinanytjaku. Wati kutjarrangkupulanku wiya yinayina nguwanpa yaltirra kuya palyantjaku. Palunya nguwanpa kungka kutjarrangkupulanku wiya yinayina nguwanpa altirra kuya palyantjaku. Mani yulytja tina kanyilkitjangku wiyanyurra yurrukulira yunytjurrinytjaku. Alatjikunyurra yunytjurringkula wiya Katutjaku yunytju nyinaku. Yanangu tjutangu yalatji Katutjaku wangka kilytjuntankula kuya palyantjala Katutjalu tjananya ngula kuutamilara pungku.

⁷⁻⁸ Palunya nguwanpanyurra yirriti kuya palyara nyinapayi, yanangu kutjupa tjuta nguwanpa. Kuwarri wiyanyurra yalatji nyinanytjaku. Yanangu kutjupa tjutaku wiyanyurra ngurrkurringkula tuunlayiki nyinanytjaku. Wiyanyurra yanangu tjutangka tjungurringkula kutjupaku tjaalymara wangkanytjaku, wiyanyurra yanangu kutjupa panyapurangkunyitjaku.

⁹ Yanangu kutjupangka wiyanyurra ngunytji wangkanytjaku, tjukaruru wangkanytjaku. Yalatji irritinyurra kututja tjaalymara ngunytjingku watjalpayi, kuwarrilpinyurra tjukaruru nyinanytjaku.

10 Kuwarri nyurrangarri palya nyinarra, wiyalpi kuya palyalkitja yunytjurrinytjaku. Katutjanya tjukarurru nyinapayi nguwanpa nyurrangarri yunytjurringanyi tjukarurru kutu nyinakitja. Yalatji tjukarurru nyinarranyurra Katutjaku puntura nintiriku.

11 Yiitju Kurayitja paluru kutjulampa mayutju nyinanyi, Tjuwuwiya tjutaku, Tjuwu tjutakutarra, puutji ngurrara waalaku ngurrrpa tjutakutarra, wanma ngurrara tjutakutarra, waarrkarripayi tjutakutarra, mayutju tjutakutarra. Yuwankarrakulampa Yiitju Kurayitjanya kutju nyinanyi, nganana palumpa walytja tjuta nyinanyi, paluru ngananyanya yilarringkula yantayanatapayi.

12-13 Katutjakutarra walytja tjutanyurra nyinanyi, paluru nyurrangarrinya puntura yunytjurringkula ngulytjuṇu. Palulanguru nyurrangarri yanangu tjutaku tjanampa palya nyinanytjaku, kaangkinytji. Walytjangku pulkapungkunytjawiya palya tjananyanyurra yantayanantara kanyintjaku. Yanangu kutjupangu wiyawanangu kulintjala purinypara wangka!, tjukarurrulkitja, pikarrinytjawiya. Yiitjuku walytja kutjupangkunta kuya palyantjala, ngaparrku nyuntu pikarrinytjawiya nyinanytjaku. Yanangu palumpa nyuntu kalypa wangkarra palya nyinanytjaku. Yalatji irriti Kurayitjanya nyurrangarrimpa kalyparringu kuya wanirra.

14 Kulilaya!, wangka ngaatjanya matupurra. Yanangu kutjupa tjutaku nyurrangarri yunytju nyinanytjaku. Yalatjinyurra yunytju nyinarra

Yiitju Kurayitjaku pamuli palya nyinaku.

¹⁵ Nyurrangarri Yiitju Kurayitjaku walytja tjuṭa nyinanyi. Katutjalu nyurrangarrinya ngulytjuṇu palumpanyurra kalypa nyinanytjaku. Yiitju Kurayitjanyatarra yunytjurringanyi nyurrangarri yaṇangu tjuṭaku kalyparringkula nyinanytjaku. Paluru nyurrangarrinya nintintjala kuliranyurra palumpa yunypa nyinanytjaku. Katutjanyanyurra kutu pulkapungkunyitjaku.

¹⁶ Yiitju Kurayitjaku wangka palyawananyurra nyinanytjaku. Wangka palumpa nintirringkula Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭa tjananya puriny-pangku nintinma!, tjana kulira yunyparringytjaku. Katutjanya nganampa alṭururryingkula ngulytjuntjala nganaṇa palunya tulku warrara walkuntjaku. Nganaṇa tulku yuwankarra warrantjaku, mayutju Tapitalu yirriti tjunutja, purinypa warralpayi tjuṭatarra, parrpaṭu warralpayi tjuṭatarra.

¹⁷ Yiitju Kurayitjanya nganampa mayutju nyinanytjala nganaṇa palumpa wangkawana yaṇangu kutjupa tjuṭangka tjukarurru wangkanytjaku. Kutjupa tjuṭaku nganaṇa tjukarurru palyantjaku. Yiitju Kurayitja paluru watiyangka mirringu nganampa kuya waṇinytjaku. Yalatji kulira nganaṇa Katutjanya puntura walkuntjaku.

Yiitjuku walytja tjuṭangkunyurra wangka ngaṇa tjuṭa kulintjaku

¹⁸ Kungka miitatjarra tjuṭangu wangka ngaatjanya kulintjaku. Nyurrangarri Yiitjuku walytja tjuṭa nyinarra miita walytjangku

watjantjala nyurrangarri tjukarurru kulira palyantjaku parrpatu.

¹⁹ Wati miitatjarra tjutangu wangka ngaatjanya kulintjaku. Nyurrangarri miita walytja yantayantantjaku, pungkuwiyangu.

²⁰ Pipirri tjutangu wangka ngaatjanya kulintjaku. Maama paapangkupaka watjantjala nyurrangarri kulira parrpatu palyantjaku. Yalatjinyurra kulira palyantjala Yiitjanya nyurrangarrimpa puntura yunyparriku.

²¹ Paapa maama tjutangu wangka ngaatjanya kulintjaku. Nyurrangarrimpa pipirri tjuta yilatu yilatu payintjawiyangkunyurra kanyintjaku. Tjinguru tjananya nyurrangarri kutu payintjala tjana puntura tjilurutjilururritjipingkamarra.

²² Waarrkana tjutangu nyurrangarri wangka ngaatjanya kulintjaku. Mayutju walytjaku wangka kulira nyurrangarri tjukarurru waarrkarrinytjaku. Kutunyurra mayutju palumpa tjukarurru waarrkarrinytjaku. Yiitjuku walytja nganana tjukarurru waarrkarripayi mayutju Yiitjula kurungka.

²³ Mayutju walytjaku waarrkanyurra parrpatu palyantjaku, yalatji kulira, "Ngayulu tjukarurru waarrkarringanyi mayutju Yiitjanya ngayuku yunyparrinytjaku, wiya ngayulu mayutju manta ngurraraku kutju waarrkarringanyi."

²⁴ Yuwa, yalatji nyurrangarri mayutju walytjaku tjukarurru waarrkarringkula mayutju Yiitjuku tjukarurru nyinaku. Ngula paluru nyurrangarrinya wiya wiitjimini ngaparrtjingu yungku, paluru nyurrangarrinya nyinatjunku

kana kutu nyinanytjaku. Yalatjikunyurra ninti nyinanyi.

²⁵ Tjinguru yanangu mayutju walytjaku wiya tjukarurru waarrkarrinytjala mayutju Yiitjulu palunya ngula payira iyalku waru tinakutu.

4

¹ Mayutju tjutangkunyurra wangka ngaatjanya kulintjaku. Nyurrangarrimpa waarrkana tjuta tjananya tjukarurru yanayanantjaku. Nyurrangarri Yiitjuku walytjarringutjangka Yiitjanya nyurrangarrimpa mayutju ilkarangka nyinanyi. Nyurrangarri palunya tjananya waarrkana tjuta tjukarurru yanayanantjaku, palula kurungka.

² Yiitjuku walytja yuwankarrangkunyurra wangka ngaatjanya kulintjaku. Kutu nyurrangarri Katutjanya tjanampa tjpintjaku, yanangu kutjupa tjutaku, purrkarringkula wantinytjawiyangku. Katutjanyaatarra walkuntjaku, palya nyurrangarrinya yanayananutjangka.

³ Katutjanya ngayukutarra nyurrangarri tjpintjaku ngayulu wangka Yiitju Kurayitjanyatjarra kutu tjakultjunkunytjaku, tjiilangka nyinarra. Wangka palunya ngayulu tjakultjuringitjangka tjana ngayunya witira tjiilangka tjarrpatjunu.

⁴ Yuwa, Katutjanya tjapinma!, ngayulu wangka palunya tjukarurru nintintjala yanangu tjutangu yuti kulintjaku.

⁵⁻⁶ Nyurrangarri Yiitju Kurayitjaku ngurra tjutawana nyinarra tjukarurru nyinanytjaku.

Purinypanngu tjanalanyurra wangka Yiiitjunyatjarra tjakultjungkunyjtaku. Paluru tjana nintirikitjangku tjapintjala, wangka Yiiitjunyatjarra tjukarurru tjanala tjakultjurra!

Piipa wakara wantirriyalkitjangkulpi tjananya watjalku

7-8 Wati Titjikatjalu Yiiitjuku waarra tjukarurru palyalpayi. Ngananatju palumpa yunypa nyinanyi. Paluru ilta nganampatju walytja nyinanyi. Tjungungkulatju Yiiitjuku waarra palyalpayi. Ngayulu wati palunya nyurrangarrilakutu wantirriyalku wangka alatji tjakultjungkunyjtaku, ngaangkalatju palya nyinangitjangka, yalatji nyurrangarrinya tjakultjungkula pukulmankunyjtaku.

9 Wati Unitjimitjinyatjarra ngayulu nyurrangarrilakutu wantirriyalku, ngaangkalatju palya nyinangitjangka paluru kutjarra nyurrangarrinya tjakultjungkunyjtaku. Unitjimitji paluru nyurrangarrilawana nyinapayi. Yuwa, paluru walytja nyurrangarrimpa nyinanyi.

10 Tjungulitju nyinanyi tjiilangka wati Yaritjakatjanya. Paluru, wati Maakalutjarra watjanu yalatji, "Wakala tjanampa!, ngalitju Kalatjiyanya ngurrara tjutaku yunypa nyinanyingka." Maaka paluru Panapatjaku malanypa nyinanyi. Yurrunpana nyurrangarrinya watjanu Maakaku yunyparrinyjtaku, paluru nyurrangarrilakutu yankula nyinanyingka.

11 Wati kutjupa yini Yiiitjunya ngaangka nyinanyi. Kutjupa tjutangu palunya yini Tjatjatjanya watjalpayi. Paluru watjanu,

“Wakala tjanampa!, ngayulu Kalatjiyanya ngurrara tjutaku yunypa nyinanyingka.” Wati paluru tjana Yiitjuku walytja Tjuwu tjuta ngayulawana waarrkarripayi. Tjuwu kutjupa tjuta wiya ngayulawana Yiitjuku waarrka palyalpayi, wiya. Paluru tjana kutju ngayulawana waarrkarringkula pukulmankupayi.

¹²⁻¹⁴ Kutjupa tjutangu, wati Yiparatatutjalu wati Luukalu, wati Timatjalutarra watjanu yalatji, “Wakala tjanampa!, nganana Kalatjiyanya ngurrara tjutaku yunypa nyinangitjangka.” Yiparatatja paluru Yiitju Kurayitjaku waarrka palyalpayi. Paluru kutu nyurrangarrimpa Katutjanya tjapilpayi, nyurrangarri Yiitjuku wangkawana nyinanytjaku, yalatji nyinarra nyurrangarri yanangu kutjupa tjutaku tjukaruru palyantjaku. Ngayulu ninti Yiparatatutjaku paluru kutu Yiitjuku waarrka palyalpayi. Paluru Katutjaku waarrka nyurrangarrilawana kutu palyalpayi. Ngurra Liyutatjiyalawana ngurra Yirupulatjalawanatarra paluru kutu Yiitjuku waarrka palyalpayi. Luuka paluru ngangkaritjarrangu yanangu palyalpayi. Paluru ilta nganampa walytja nyinanyi.

¹⁵ Yiitjuku walytja tjuta tjungurringkupayi kungka Nimpaku ngurrangka tawunu Liyutatjiyala. Nyakula tjananya watjala yalatji!, “Puulanya Liyutatjiya ngurrara tjutaku nyurrangarrimpa yunypa nyinanyi.”

¹⁶ Tjutangu tjana tjungurrirra kuliningka, piipa ngaatjanyanyurra riitarrinytjaku. Ri-

itarrirra katirranyurra yungkuny_tjaku, Liyut_tatjiyanya ngurrara tju_taku, paluru tjana ritarringkula kulint_tjaku, Yiitjuku walyt_tja tju_taya tjungurringanyingka. Liyutatjiyanya ngurrara tju_tangkuya piipa kutjupa kanyini ngayulu irriti wantirriyan_tutja. Tjapira tjananya mantjila piipa palunya!, Yiitjuku walyt_tja Kalatjiyanya ngurrara tju_takun_yurra riitarriny_tjaku.

¹⁷ Wati Yakipatjanyanyurra yalatji watjant_tjaku, “Puulalu watjanu nyuntu puriny_pangku kulira Yiitjuku waarrka panyapa palyant_tjaku. Katutjalunta yirriti watjanu waarrka palunya tjukaruru palyant_tjaku.”

¹⁸ Kutjupangku ngayuku wangka wakan_tutjangka, ngaatjanyalpi ngayulu walytjangku tjaanimilani Puulalu. Nyurrangarri piipa ngaatjanya yini ngayunyatjarra nyakula nyurrangarri kulira kulint_tjaku, “Yilta ngaatja Puulu wangka wantirriyan_tutjalampa.” Nyurrangarri kutu ngayuku Katutjanya tjapint_tjaku, tjiilangka_na nyinanyingka. Ngayulu nyurrangarrimpa Katutjanya tjapinmalpa, paluru nyurrangarrimpa alturur_rringkula nyurrangarrinya yan_tayan_tant_tjaku.

Luritja Bible
The New Testament and selected portions of the Old
Testament in the Luritja language of Australia

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files dated 31 Aug 2023

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b